

## SMERNICA KOMISIE 2006/26/ES

z 2. marca 2006,

ktorou sa z dôvodu prispôsobenia technickému pokroku menia a dopĺňajú smernice Rady 74/151/EHS, 77/311/EHS, 78/933/EHS a 89/173/EHS o kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2003/37/ES z 26. mája 2003 o typovom schválení poľnohospodárskych alebo lesných traktorov, ich prípojných vozidiel a ťahaných vymeniteľných strojov, spolu s ich systémami, komponentmi a samostatnými technickými jednotkami, a ktorou sa zrušuje smernica 74/150/EHS<sup>(1)</sup>, a najmä na jej článok 19 ods. 1,

so zreteľom na smernicu Rady 74/151/EHS zo 4. marca 1974 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitéch súčiastiach a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov<sup>(2)</sup>, a najmä na jej článok 4,

so zreteľom na smernicu Rady 77/311/EHS z 29. marca 1977 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o hladine hluku vnímanej vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov<sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 5,

so zreteľom na smernicu Rady 78/933/EHS zo 17. októbra 1978 o aproximácii právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa montáže osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktoroch<sup>(4)</sup>, a najmä na jej článok 5,

so zreteľom na smernicu Rady 89/173/EHS z 21. decembra 1988 o aproximácii právnych predpisov členských štátov o určitých súčiastiach a charakteristikách kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov<sup>(5)</sup>, a najmä na jej článok 9,

keďže:

(1) Požiadavky na maximálnu prípustnú hmotnosť so zaťažením a zaťaženie nápravy kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov zavedené smernicou

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 171, 9.7.2003, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 2005/67/ES (Ú. v. EÚ L 273, 19.10.2005, s. 17).

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 84, 28.3.1974, s. 25. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 98/38/ES (Ú. v. ES L 170, 16.6.1998, s. 13).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 105, 28.4.1977, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 97/54/ES (Ú. v. ES L 277, 10.10.1997, s. 24).

<sup>(4)</sup> Ú. v. ES L 325, 20.11.1978, s. 16. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Komisie 1999/56/ES (Ú. v. ES L 146, 11.6.1999, s. 31).

<sup>(5)</sup> Ú. v. ES L 67, 10.3.1989, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003.

74/151/EHS je potrebné upraviť pre moderné traktory, so zohľadnením pokroku v technológiách traktorov vo vzťahu k zvýšeniu produktivity, ako aj bezpečnosti pri práci.

(2) Na účely zjednodušenia fungovania priemyslu Spoločenstva na celosvetovej úrovni je potrebné zosúladiť technické predpisy a normy Spoločenstva so zodpovedajúcimi univerzálnymi technickými predpismi a normami. V súvislosti s maximálnymi limitmi pre hladinu hluku vnímanú vodičom kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ustanovenými smernicou 77/311/EHS by sa testovacia rýchlosť stanovená v prílohách I a II k uvedenej smernici mala preto zosúladiť s testovacou rýchlosťou požadovanou univerzálnymi technickými predpismi alebo normami, akými sú napr. Kód 5 OECD a ISO 5131:1996<sup>(6)</sup>.

(3) Je vhodné prispôbiť požiadavky zavedené smernicou 78/933/EHS týkajúce sa montáže osvetľovacích zariadení a zariadení svetelnej signalizácie na kolesových poľnohospodárskych a lesných traktoroch s cieľom splnenia súčasných potrieb jednoduchšej konštrukcie a lepšieho osvetlenia.

(4) Požiadavky na zasklenie a spojovacie zariadenia kolesových poľnohospodárskych alebo lesných traktorov ustanovené smernicou 89/173/EHS by sa mali zosúladiť s posledným technologickým vývojom. Na posilnenie ochrany posádky v prípade preniknutia predmetov do priestoru kabíny vodiča by sa pre iné ako čelné tabule malo povoliť polykarbonátové/plastové zasklenie. Požiadavky týkajúce sa mechanických spojovacích zariadení by sa mali zosúladiť s normou ISO 6489-1. Navyiac, s cieľom znížiť počet a závažnosť nehôd a zvýšiť bezpečnosť práce je vhodné okrem prijatia dodatočných ustanovení týkajúcich sa horúcich povrchov ustanoviť opatrenia týkajúce sa krytov kontaktov batérií, ako aj opatrenia určené na zabránenie neúmyselného odpojenia.

(5) Smernice 74/151/EHS, 77/311/EHS, 78/933/EHS a 89/173/EHS by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

(6) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného podľa článku 20 ods. 1 smernice 2003/37/ES,

<sup>(6)</sup> Tieto dokumenty možno nájsť na internetových stránkach <http://www.oecd.org/dataoecd/35/19/34733683.PDF> a <http://www.iso.org/iso/en/CatalogueDetailPage.CatalogueDetail?CSNUMBER=20842&ICS1=17&ICS2=140&ICS3=20>.

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

#### Článok 1

### Zmeny a doplnenia smernice 74/151/EHS

Smernica 74/151/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy I k tejto smernici.

#### Článok 2

### Zmeny a doplnenia smernice 77/311/EHS

Smernica 77/311/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy II k tejto smernici.

#### Článok 3

### Zmeny a doplnenia smernice 78/933/EHS

Smernica 78/933/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy III k tejto smernici.

#### Článok 4

### Zmeny a doplnenia smernice 89/173/EHS

Smernica 89/173/EHS sa mení a dopĺňa podľa prílohy IV k tejto smernici.

#### Článok 5

### Prechodné ustanovenia

1. Pokiaľ ide o vozidlá, ktoré spĺňajú požiadavky ustanovené smernicami 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS v znení tejto smernice, z dôvodov týkajúcich sa predmetu úpravy príslušnej smernice, členské štáty s účinnosťou od 1. januára 2007:

- neodmietajú udeliť typové schválenie ES alebo udeliť národné typové schválenie;
- nezakazujú registráciu, predaj alebo uvedenie takéhoto vozidla do prevádzky.

2. Pokiaľ ide o vozidlá, ktoré nespĺňajú požiadavky ustanovené smernicami 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS v znení tejto smernice a z dôvodov týkajúcich sa predmetu úpravy príslušnej smernice, členské štáty s účinnosťou od 1. júla 2007:

- viac neudelujú typové schválenie ES;
- môžu odmietnuť udeliť národné typové schválenie.

3. Pokiaľ ide o vozidlá, ktoré nespĺňajú požiadavky ustanovené smernicami 74/151/EHS, 78/933/EHS, 77/311/EHS a 89/173/EHS v znení tejto smernice a z dôvodov týkajúcich sa predmetu úpravy príslušnej smernice, členské štáty s účinnosťou od 1. júla 2009:

- považujú osvedčenia o zhode, ktoré sú priložené k novým vozidlám v súlade s ustanoveniami smernice 2003/37/ES, za neplatné na účely článku 7 ods. 1;
- môžu odmietnuť registráciu, predaj alebo uvedenie týchto nových vozidiel do prevádzky.

#### Článok 6

### Transpozícia

1. Členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. decembra 2006. Komisii bezodkladne oznámia znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

#### Článok 7

### Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

#### Článok 8

### Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 2. marca 2006

Za Komisiu  
Günter VERHEUGEN  
podpredseda

## PRÍLOHA I

V prílohe I k smernici 74/151/EHS sa bod 1.2 nahrádza takto:

„1.2 maximálna prípustná hmotnosť so zatažením a maximálna prípustná hmotnosť na nápravu podľa kategórie vozidla nepresahuje hodnoty uvedené v tabuľke 1.

Tabuľka 1

**Maximálna prípustná hmotnosť so zatažením a maximálna prípustná hmotnosť na nápravu podľa kategórie vozidla**

| Kategória vozidla | Počet náprav | Maximálna prípustná hmotnosť (t) | Maximálna prípustná hmotnosť na nápravu |                     |
|-------------------|--------------|----------------------------------|---|---------------------|
|                   |              |                                  | Hnaná náprava (t)                       | Nehnaná náprava (t) |
| T1, T2, T4.1,     | 2            | 18 (so zatažením)                | 11,5                                    | 10                  |
|                   | 3            | 24 (so zatažením)                | 11,5                                    | 10                  |
| T3                | 2, 3         | 0,6 (bez zataženia)              | ( <sup>a</sup> )                        | ( <sup>a</sup> )    |
| T4.3              | 2, 3, 4      | 10 (so zatažením)                | ( <sup>a</sup> )                        | ( <sup>a</sup> )    |

(<sup>a</sup>) Pre kategórie vozidiel T3 a T4.3 nie je potrebné stanoviť limit pre nápravu, nakoľko obmedzenia týkajúce sa maximálnej prípustnej hmotnosti so zatažením a/alebo bez zataženia vyplývajú z ich definície.“

## PRÍLOHA II

Smernica 77/311/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha I sa mení a dopĺňa takto:

- i) v bode 3.2.2 sa „7,25 km/h“ nahrádza „7,5 km/h“;
- ii) v bode 3.3.1 sa „7,25 km/h“ nahrádza „7,5 km/h“.

2. V bode 3.2.3 prílohy II sa „7,25 km/h“ nahrádza „7,5 km/h“.

## PRÍLOHA III

Príloha I k smernici 78/933/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V bode 4.5.1 sa pridáva táto veta:

„Doplnkové smerové svetlá sú nepovinné.“

2. Bod 4.5.4.2 sa nahrádza takto:

„4.5.4.2. Výška:

Nad zemou:

- najmenej 500 mm pre smerové svetlá v kategórii 5,
- najmenej 400 mm pre smerové svetlá v kategóriách 1 a 2,
- najviac 1 900 mm pre všetky kategórie.

Ak konštrukcia traktora neumožňuje dodržať túto maximálnu hodnotu, najvyšší bod osvetľovacieho povrchu môže byť vo výške 2 300 mm pre smerové svetlá v kategórii 5, pre smerové svetlá v kategóriách 1 a 2 zostavy A, pre smerové svetlá v kategórii 1 a 2 zostavy B a pre smerové svetlá v kategórii 1 a 2 zostavy D; pre smerové svetlá v kategóriách 1 a 2 ostatných zostáv môže byť najvyšší bod vo výške 2 100 mm.

- do 4 000 mm pre nepovinné smerové svetlá.“

3. V bode 4.7.4.2 sa hodnota „2 100 mm“ nahrádza hodnotou „2 300 mm“.

4. V bode 4.10.4.2 sa hodnota „2 100 mm“ nahrádza hodnotou „2 300 mm“.

5. V bode 4.14.5.2.2 sa hodnota „2 100 mm“ nahrádza hodnotou „2 300 mm“.

6. Bod 4.15.7 sa nahrádza takto:

„4.15.7 Môže byť ‚skupinový‘.“

---

## PRÍLOHA IV

Smernica 89/173/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. Príloha II sa mení a dopĺňa takto:

a) Do bodu 2.2 sa vkladajú tieto body:

„2.2.6 „Bežná prevádzka“ znamená používanie traktora na účely určené výrobcom zo strany prevádzkovateľa, ktorý je oboznámený s charakteristikami traktora a dodržiava informácie o prevádzkovaní, obsluhu a bezpečnostných postupoch obsiahnuté v návode na obsluhu od výrobcu a označeniach na traktore.

2.2.7 „Neúmyselný kontakt“ znamená neplánovaný kontakt medzi osobou a nebezpečným miestom v dôsledku konania osoby počas bežnej prevádzky a obsluhy traktora.“

b) Do bodu 2.3.2 sa vkladajú tieto body:

„2.3.2.16 Horúce povrchy

Horúce povrchy, na ktoré prevádzkovateľ môže počas bežnej prevádzky traktora dočiahnuť, sa prikryjú alebo izolujú. To sa vzťahuje na horúce povrchy nachádzajúce sa v blízkosti schodov, rukovätí, držiadiel a nedeliteľných častí traktora, ktoré slúžia na nastupovanie a ktorých sa možno neúmyselne dotknúť.

2.3.2.17 Kryt kontaktov batérie

Neuzemnené kontakty musia byť chránené pred neúmyselným skratom.“

2. Do bodu 1 prílohy III A sa vkladá tento bod:

„1.1.3. Pre iné ako čelné tabule povolené smernicou Rady 92/22/EHS (\*) alebo nariadením OSN-EHK č. 43 príloha 14 sa povoľuje pevné plastové zasklenie.

(\*) Ú. v. ES L 129, 14.5.1992, s. 11.“

3. Príloha IV sa mení a dopĺňa takto:

a) V bode 1.1 sa druhá zarážka nahrádza takto:

„— vlečný hák (pozri Obrázok 1 – „rozмеры vlečného háku“ v ISO 6489-1:2001)“.

b) Do oddielu 2 sa pridáva tento bod 2.9:

„2.9. Aby sa zabránilo neúmyselnému odpojeniu od závesného krúžku, vzdialenosť medzi koncom vlečného háku a kotvou (upínacím zariadením) nepresahuje 10 mm pri maximálnom konštrukčnom zaťažení.“

c) V dodatku 1 sa obrázok 3 a súvisiaci text vypúšťajú.